

Перевод на РУССКИЙ язык:

Переводчик: Плутон Редактор: EllisBLV13

“Мы можем оставить ее здесь.”

После того как молодой человек тихо прокомментировал, он бросил взгляд на старую проститутку, стоящую неподалеку. Ее руки были скрещены, и она гордо держалась.

“А?” Братья удивленно спросили, коротко воскликнув, когда они уставились на молодого человека.

“Она третья жертва. Если она останется здесь на ночь, Джек-Потрошитель просто выберет другую жертву... Я все равно не смогу выяснить, кто такой Джек. Но, если мы отпустим ее...” молодой человек прикусил губы, когда сказал это, показывая небольшую нервозность, “Нам просто нужно последовать за ней. Тогда мы сможем поймать Джека-Потрошителя!”

“Да! И как только мы поймаем Джека-Потрошителя, мы сможем немедленно выбраться отсюда”, - добавила Линь Санцзю. ее глаза слегка загорелись. Для нее было очевидно, что выход как можно раньше был лучшим вариантом. “Если так, я пойду с тобой”.

Когда братья-картошки услышали их, они обменялись взглядами, словно обдумывая что-то. Через несколько секунд младший брат заговорил: “Я согласен. Раз уж жертва обратилась к нам, мы можем быть как-то связаны с убийцей”.

Хотя младший брат согласился с их планом, старший брат покачал головой: “Иди, куда хочешь. Я останусь здесь и посплю. Какое мне дело до этого? В любом случае, что бы ни сделал убийца, он не придёт за мной”.

Так как все приняли решение, младший брат-картошка взял на себя руководство. Он отправил Анни прочь, дав ей несколько найденных им монет. Как только она ушла, нежити последовали за ней. Многие люди наблюдали за ней сквозь приоткрытые двери, когда она шла по улице, возможно, услышав её громкую болтовню. Эти люди некоторое время следили за ней, а затем юркнули обратно в свои дома.

Несмотря на наличие угольных уличных фонарей в Лондоне в девятнадцатом веке, холодные и сырые улицы всё ещё были окутаны темнотой. Они находились в бедном районе, населенном мигрантами, поэтому тут едва ли можно было встретить уличные фонари. Слабые желтоватые огоньки фонарей были подобны небольшим грациям в музыкальном произведении или каплям краски в глубокой черной реке. Огни исчезали во мраке, не проникая далеко. Пока Энни курила дешевую сигарету, она вошла в узкий проулок. Каждый раз, когда кто-то проходил мимо нее, она останавливалась и предлагала свои услуги хриплым смехом. К сожалению, сегодня вечером моросил, и небо было затянуто тяжелыми серыми облаками. Поэтому на улицах было мало людей. Даже спустя долгое время они почти не видели прохожих. Поскольку на улицах было только несколько человек, Лин Санджиу и остальные должны были держаться на большом расстоянии от Энни, чтобы она не услышала их шагов.

Очевидно, ночь в виртуальной реальности была намного длиннее, чем день. Кое-как, плетясь по улицам, Энни оставляла за собой отпечатки босых ног и долгую тень. Бродя по улицам, как пьяница, она долгое время не могла найти ни одного клиента. Как следует из информации, данной молодым человеком, в этом году Энни исполнилось сорок семь. Даже под покровом ночи она не могла обмануть ни одного клиента на улицах.

Даже спустя продолжительное время ничего не происходило, и младший брат Потато начал терять терпение.

«Может быть, она не умрёт сегодня», — прошептал он, когда Энни повернула за угол, — «Мы не можем же следить за ней день и ночь...»

Прежде чем он успел закончить предложение, женский крик пронзил ночь. Испуганные, они бросились в сторону голоса. Линь Саньцзю вырвалась вперед, но, завернув за угол, услышала грохот. Пламя уличного газового фонаря внезапно погасло. На земле валялись осколки стекла. Улицу окутала тьма, и все они невольно остановились.

Крики женщины слабым эхом разносились по пустому переулку. На дороге стояли несколько карет, и ветхие двери вдоль переулка были плотно закрыты. Повсюду было безлюдно.

– Где она? – задыхаясь, спросил молодой человек.

– Давайте разделимся и поищем! – приказал младший брат Картошечка, идя в конец переулка. Шлепанье по лужам разносилось эхом по ночному переулку.

Маленький переулок соединялся с несколькими тупиками. Вполне вероятно, что Энни утащили в один из этих более тёмных переулков. Линь Саньцзю и молодой человек действовали порознь. Линь Саньцзю пошла по одному из тупиков.

«Энни!» — кричала она несколько раз, пока шла, но ответа не было.

Последний остаток рассеянного света едва пробивался в узкий и тесный переулок. Линь Саньцзю прислушалась, как её голос медленно растворился в воздухе. Она коснулась влажного, скользкого мха на стенах. Впереди переулок становился уже и был завален ненужными вещами. Линь Саньцзю какое-то время колебалась в темноте. Поразмыслив мгновение, она решила вернуться на предыдущий переулок.

Она повернулась и внезапно перестала дышать.

Незаметно для неё за ней следовал тёмный силуэт, и теперь он стоял у неё за спиной. Белые клубы пара вырывались из его рта, когда он тяжело дышал. Ошеломлённая, Линь Саньцзю сделала большой шаг назад и приготовилась нанести упреждающий удар.

«Не пугайся! Это я», — неожиданно проговорил человек дрожащим голосом.

Линь Саньцзю на мгновение застыла и осознала, что эта темная фигура была тем самым молодым человеком.

«Зачем ты преследовал меня?» — тихо спросила Линь Саньцзю, все еще держась настороже.

«Я... я... я хотел тебе кое-что показать», — нервно пробормотал молодой человек, — «не хочу разговаривать вне этого переулка».

«Немедленно уходи отсюда», — четко произнесла Линь Саньцзю. — «Можешь показать мне что угодно, как только мы выйдем. А пока я не буду сдерживаться».

«Почему ты говоришь со мной в таком тоне?» — слегка разозлился молодой человек. В конце концов, он презрительно фыркнул и развернулся. — «Я не понимаю вас, женщин! Разве вы не способны думать? Единственный, кому вы можете доверять в этой игре — это я!»

Линь Саньцзю слегка нахмурилась и поспешила за ним. Они остановились на перекрестке. Линь Саньцзю держалась на некотором расстоянии от молодого человека, прежде чем осторожно спросить: «Что ты имел в виду, когда говорил это? Что ты хотел мне показать?»

Переулок, ведущий от перекрестка к главной улице, был более освещен. Теперь Линь Саньцзю могла разглядеть выражение лица молодого человека. Когда он был в ярости, его раскосые глаза с одним веком казались еще более острыми. Его губы были сжаты. Однако, когда мужчина увидел впереди переулок, его гнев утих. Он вздрогнул. Сделав шаг назад, он снова скрылся в тени. Бесшумно он достал из кармана рубашки пенни. Край пенни был погнут, словно он во что-то врезался.

Линь Саньцзю внимательно осмотрела пенни и была сбита с толку: "Пенни? Почему ты показываешь это мне?"

Молодой человек крепко сжал пенни. Глоток. Он сглотнул слюну. Поколебавшись несколько секунд, он наконец пробормотал: "Разве это не распространенный сюжет в детективных романах? Группа людей отправляется на поиски убийцы, а потом обнаруживает, что убийца находится среди них..."

Линь Саньцзю ничего не сказала. Она медленно отвела взгляд в сторону.

«Я наш-шел это среди о-осколков ст-стеклянного фонаря», – юноша понизил голос. Глядя на Линь Сяндзю пристальным взглядом, он продолжил: «Я думаю, этот пенни разбил фонарь. Помнишь? Когда мы уходили, младший брат дал Энни несколько монет. Я-я думаю...»

Линь Сяндзю внезапно вскинула руку. Прежде чем юноша успел среагировать, она повысила голос и обратилась к стоявшему за его спиной: «Ты вернулся? Ты нашёл её?»

Удивлённый юноша едва не прикусил язык. Он быстро сунул монету в карман брюк. Заметив появившуюся на его плече тень, он нервно обернулся и увидел перед собой неровное, похожее на картошку, лицо младшего брата. Две круглые чёрные глаза пристально смотрели на него.

«Я не знаю, куда она побежала», – ответил младший брат. Он выглядел не иначе, чем раньше. Посмотрев на юношу, он сказал: «О чём вы говорили?»

«Мы говорили о Джеке-Потрошителе», — Линь Саньцзю всеми силами старалась сдержать смехок.

«Всего несколько человек убил», — рассмеялся младший брат. — «Не понимаю, с чего ему такая слава».

Губы юноши дрогнули, но он ничего не сказал.

На троих неожиданно опустилась неловкая тишина.

«Раз женщину найти не удалось, вернёмся», — нарушил молчание младший брат. Он почесал подбородок, бессмысленно посмотрел на всех и направился в обратный путь. Линь Саньцзю переглянулась с юношей, и они одновременно притормозили. Не подходя слишком близко к младшему картофельному брату, они медленно двинулись за ним.

Перевод:

Аллея была все такой же темной. На мостовой всюду стояли лужи. Их шаги эхом разносились в тишине. Пока еще не замеркло эхо первых шагов, за ними быстро последовали вторые, создавая иллюзию того, что в переулке было больше трех человек.

Пока они шли, молодой человек внезапно дрогнувшим голосом спросил: «Вы... вы и ваш брат, откуда вы?»

«Зачем он это спрашивает?» — удивилась Линь Саньцзю, но картофельный брат обернулся и посмотрел на молодого человека, ответив: «Вы, скорее всего, никогда не слышали о том месте, откуда мы родом».

Молодой человек замолчал. Втроем они вышли из переулочка на улицу. Мокрые улицы опять слабо освещали уличные фонари и свет из пабов на улице. На улице опять раздавались людские голоса. На улице стояло несколько проституток, промокших насквозь. Мокрые волосы прилипли к их головам, а они продолжали зазывать. Казалось, никто не услышал криков Энн.

Когда людей стало больше, молодой человек стал смелее и, наконец, подошел ближе к Линь Саньцзю. Он не сводил глаз со спины младшего брата. Увидев, как несколько проституток окружили и заигрывают с младшим братом, мужчина быстро прошептал: «Разве ты еще не понял? Единственный, кому ты можешь доверять в этой игре, это я, и я могу доверять только тебе».

Линь Саньцзю недоверчиво вскинула бровь.

«Ты знаешь, откуда явились те два брата?» Молодой человек покачал головой. Его лицо было бледным. «Как бы то ни было, я не могу сказать. Они могут сойти за европейцев. Могут быть азиатами или даже арабами. Кажется, все возможно. А что если... а что если они просто персонажи в этой игре? Они, возможно, притворяются игроками... Но это девятнадцатый век в Лондоне. Это означает, что кто бы ни был чужаком в этой игре, он, вероятно...».

Линь Саньцзю посмотрела на одно веко мужчины. Она начала смутно понимать, к чему он клонит.

«Восточные азиаты», — мягко ответила она.

<http://tl.rulate.ru/book/4990/3008865>